

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może usłuchają i zawrócą, każdy ze swojej złej drogi, i żal Mi będzie sprowadzać na nich nieszczęście,* które Ja zamierzam na nich sprowadzić z powodu niegodziwości ich uczynków. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może usłuchają i może zawróci każdy ze swojej złej drogi. Wówczas poniecham nieszczęścia, które zamierzam na nich sprowadzić z powodu niegodziwości ich uczynków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może usłuchają i odwrócą się, każdy od swojej złej drogi, abym żałował nieszczęścia, które zamierzałem im uczynić z powodu zła ich uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa snąć usłuchają, a nawrócą się każdy od złej drogi swej, abym pożałował złego, którym im umyślił uczynić dla złości spraw ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli snadź usłuchają i nawrócą się każdy od drogi swej złej, a żal mi będzie złego, które im myślę uczynić dla złości spraw ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może posłuchają i zawróci każdy ze swej złej drogi, wtenczas Ja powstrzymam nieszczęście, jakie zamyślam przeciw nim za ich przewrotne postęпки.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Może usłuchają i zawrócą, każdy ze swojej złej drogi, a Ja pożałuję zła, które zamyślam sprowadzić na nich z powodu złych ich uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może usłuchają i zawrócą, każdy ze swej złej drogi, a pożałuję nieszczęścia, które Ja miałem zamiar wam zgotować z powodu waszych złych czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Może posłuchają i zawrócą ze złej drogi, którą idą, a Ja ulituję się i powstrzymam nieszczęście, jakie zamierzam zesłać na nich za ich złe czyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może usłuchają i każdy nawróci się ze swojej złej drogi i [wówczas] żal mi będzie [zesłać] klęskę, którą zamierzam sprowadzić na nich dla niegodziwości ich czynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Може послухають і відвернуться кожний з своєї поганої дороги, і спинюся від зла, яке Я задумую їм зробити через злоби їхніх задумів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może usłuchają i się nawrócą, każdy od swojej niecnej drogi; a Ja namyślę się nad złem, które z powodu ich niecných postępków zamierzam na nich sprowadzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Może posłuchają i zawrócą, każdy ze swej złej drogi, a ja pożałuję nieszczęścia, które zamierzam na nich sprowadzić z powodu niegodziwości ich postępków.

¹⁾ <x>300 1:13-14</x>; <x>300 18:7-8</x>; <x>300 25:4</x>; <x>300 36:3</x>